



14ª CLASE



A 6 649 464 \*



D. Aniceto Ordoñez Ramirez, con domicilio en Madrid, calle de Cartagena, número 62, en representación de la Compañía Española de Motores Deutz Otto Legítimo, S.A., - se compromete a efectuar el suministro de una autoescala giratoria con destino al Servicio Municipal Contra Incendios - de la marca y características siguientes: MAGIRUS tipo DL 30 H de 30 metros de altura util, en el precio de :

- A) PESETAS DOS MILLONES TRESCIENTAS NOVENTA Y NUEVE MIL CINCUENTA Y OCHO.
- B) PESETAS DOS MILLONES SEISCIENTAS TREINTA Y UNA MIL CUATRO CIENTAS OCHENTA.

aceptando las condiciones de los pliegos aprobados, que declara conocer íntegramente.

Madrid, trece de Enero de mil novecientos sesenta y siete.

*J. Ordoñez*

EXCMO. Sr. ALCALDE PRESIDENTE DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE  
VALLADOLID .-





# CIA. ESPAÑOLA DE MOTORES DEUTZ OTTO LEGITIMO, S. A.

Dirección  
Telegráfica: Deutzmotor  
Telex: Nacional 785  
Internacional 7785  
Teléfono: 200 09 40 (Cinco líneas)  
Dirección Postal: Apartado 50938

EXCMO. Sr. ALCALDE PRESIDENTE DEL  
EXCMO. AYUNTAMIENTO DE VALLADOLID  
=====

N/Ref.: V-3/WA/JL      Su Ref.:      Su escrito      MADRID - 16      13.1.67  
Avda. Pio XII, 100

## O F E R T A "A" =====

Ref.: M-2.315, memoria al Pliego de Condiciones Facultativas para la adquisición de un autoescala giratorio con destino al -- Servicio Contra Incendios de esa capital.-

Excmo. señor:

Deseamos destacar que esta su casa es sucursal de la KLCOKNER HUMBOLDT DEUTZ, AG, cuya Firma con su factoría de ULM/DO NAU es el mayor fabricante de Europa de material móvil contra incendios.

Nuestros vehículos se construyen en serie, y este es otro detalle que merece destacarse: tanto el motor como el chasis y la escalera con su carrocería, etc., se construyen íntegramente en una misma factoría. Quiere decir esto que todos y cada uno de los elementos están seleccionados para formar el conjunto más idóneo, sin que se trate en ningún caso de una adaptación de p.ej.: un chasis comercial para transporte por carretera a una unidad especial contra incendios.

Nuestra fábrica entregó el año pasado la unidad número 250 del tipo DL 30 H a un Cuerpo de Bomberos en Alemania. En España prestan servicio 15 autoescalas MAGIRUS de reciente entrega, pero aún siguen en servicio algunas unidades con más de 30 años de vida. Concretamente del modelo que ofrecemos hemos entregado 8 unidades como pueden desprender de nuestra adjunta lista de referencias.

Al existir en España tantas unidades de este mismo tipo, podemos garantizar un eficaz servicio técnico con mecánicos especializados.

Quisiéramos subrayar en este lugar que el autobomba que ofrecemos a ese Servicio Contra Incendios en el concurso que se celebra en igual fecha que el presente, posee casi los mismos

....//....



Ayuntamiento de Valladolid

C/c. en Madrid: Banco de Bilbao Central, Banco Comercial Transatlántico Exterior de España, Banco Español de Crédito Hispano Americano, Banco bérnico Internacional de Comercio, Banco de Vizcaya Crédito Navarro

**DEUTZ**

CIA. ESPAÑOLA DE MOTORES DEUTZ  
OTTO LEGITIMO, S. A.



Madrid, 13 de Enero de 1967  
Hoja núm. 2 -

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE  
VALLADOLID.

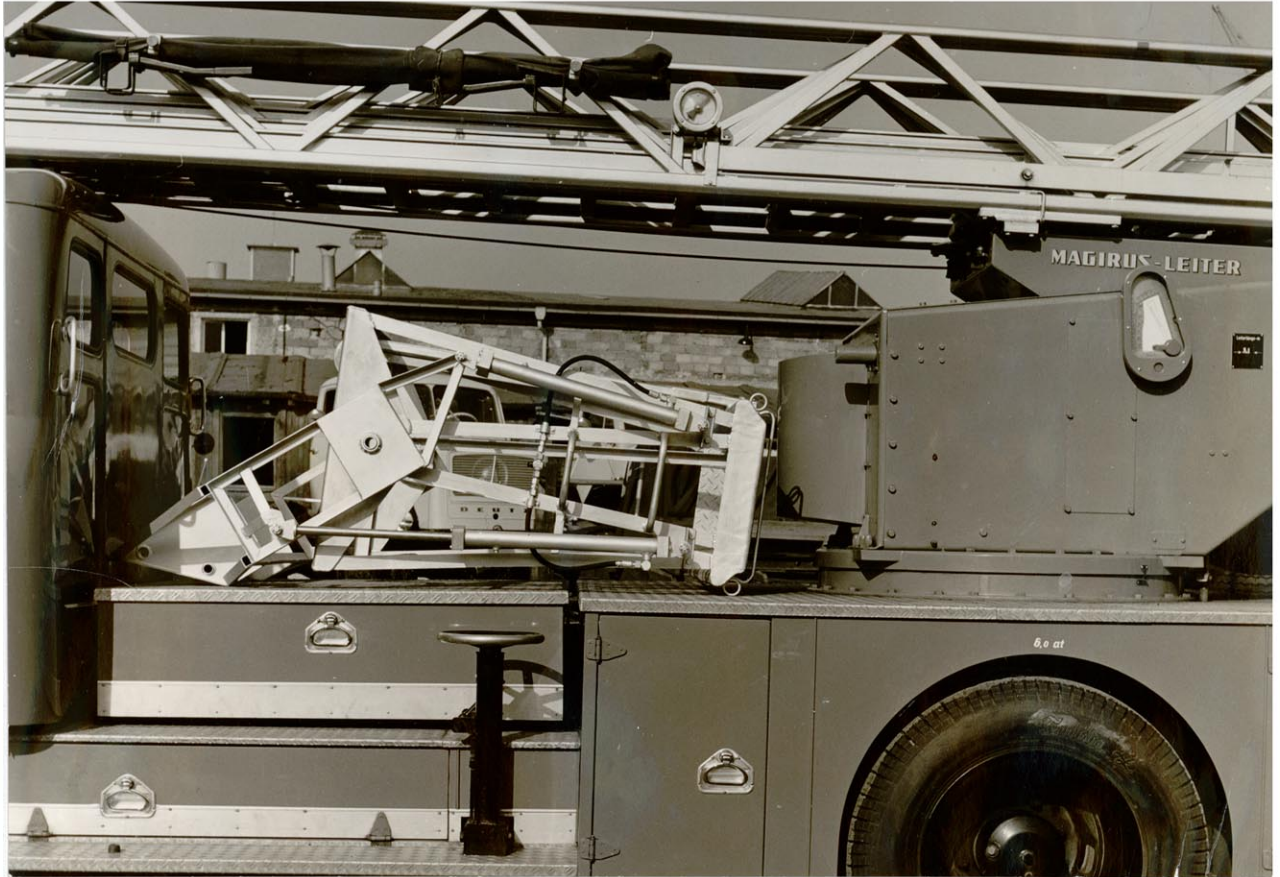
elementos en lo que se refiere a motor y chasis, resultando de ello que tanto el entretenimiento como la conducción de una u otra unidad no varía apenas.

A continuación nos permitimos comentar sobre los diferentes puntos señalados en el Pliego de Condiciones:

- 1.- MOTOR, marca DEUTZ y funciona bajo el ciclo Diesel, refrigerado por aire, su potencia máxima a 2300 rpm es de 165 HP SAE. El arranque es sumamente fácil en todas condiciones.  
Para más detalles véase la descripción nº. 5141-00-152 BS, que adjuntamos.
- 2.- CHASIS, posee una distancia entre ejes de 4.850 mms., y está especialmente equipado para su uso con un autoescapera de incendios. El radio de giro es de 9.000 mms. entre aceras y el del vehículo completo de apx. 9.500 mms. La capacidad de carga es de 6.700 Kgs.
- 3.- DIRECCION, marca ZF, de fácil manejo.
- 4.- EMBRAGUE, es del tipo monodisco en seco, de accionamiento hidráulico, lo que significa que para su ajuste no hace falta desmontaje alguno.
- 5.- La caja de velocidad dispone de 5 marchas hacia adelante sincronizadas y una marcha hacia atrás.
- 6.- La transmisión de fuerza está construída a base de árboles cardan, especialmente preparada para el trabajo que ha de realizar.
- 7.- FRENOS, a las 4 ruedas son hidráulicos y poseen un servo de aire comprimido.  
El freno de mano es de acción rápida y actúa mecánicamente sobre las ruedas traseras.  
Para los demás datos del chasis, rogamos consulten la descripción aludida nº. 5141-00-152 BS, que adjuntamos.
- 8.- CARROCERIA, descrita en la documentación técnica nº. 6055 00-01-04 BS  
La plataforma detrás de la cabina con sus compartimentos de material, está recubierta contrariamente a sus indicaciones con chapa de aluminio antideslizante.  
El resto de la carrocería está realizado en chapa de acero.

...//...









405



# Referenzliste

**Kraftbetätigte Magirus-Drehleitern mit hydraulischem Antrieb**

Ayuntamiento de Valladolid  
Archivo Municipal

